

Español Babel:
The Spanish Option in Babel

Jose Struss

24 de enero de 2007

Índice general

Prefacio	IX
1. Jugando al tenis	1
1.1. A Sample Spanish Paragraph in L ^A T _E X 2 _ε	2
1.2. A Sample Spanish Paragraph	2
2. Texto: En el metro	3
2.1. A Longer Spanish Example in L ^A T _E X 2 _ε	3
2.2. A Longer Spanish Example	4
Terminar	5
Bibliografía	7

Índice de cuadros

1.1. Spanish Characters and Spanish Shorthand Options	1
---	---

Índice de figuras

1.1. Spanish Characters Normally Available in $\text{\LaTeX} 2_{\epsilon}$	1
--	---

Prefacio

Hola!

Capítulo 1

Jugando al tenis

Ésta es Gabriela Sabatini, de la Argentina. Yo también juego al tenis, pero no soy bueno y famoso como ella. Sólo comencé a jugar al tenis el año pasado. Compré una raqueta y tres pelotas y practiqué con un experto en una cancha de la universidad. Este año gané varios partidos, pero perdí el campeonato. ¡Qué mala suerte![1]

? ? ?' ¿
! ! !' ¡

Figura 1.1: Spanish Characters Normally Available in L^AT_EX 2_ε

Cuadro 1.1: Spanish Characters and Spanish Shorthand Options

"u	ü	"U	Ü
"<	«	">	»
"o	.º	"a	.ª
\'a	á	\'A	Á
\'e	é	\'E	É
\'i	í	\'I	Í
\'o	ó	\'O	Ó
\'u	ú	\'U	Ú
\'n	ñ	\'N	Ñ
~n	ñ	~N	Ñ
\"-	¨	\"	¨
\'´	´	\'´	´
\spanishhyphenmins	ΘΘ	\today	24 de enero de 2007

1.1. A Sample Spanish Paragraph in L^AT_EX 2_ε

\’Esta es Gabriela Sabatini, de la Argentina.
Yo tambi\’en juego al tenis, pero no soy bueno y
famoso como ella.
S\’olo comenc\’e a jugar al tenis el a~no pasado.
Compr\’e una raqueta y tres pelotas y practiqu\’e
con un experto en una cancha de la universidad.
Este a~no gan\’e varios partidos, pero perd\’{\i} el
campeonato. !’Qu\’e mala suerte!

1.2. A Sample Spanish Paragraph

Ésta es Gabriela Sabatini, de la Argentina. Yo también juego al tenis, pero no soy bueno y famoso como ella. Sólo comencé a jugar al tenis el año pasado. Compré una raqueta y tres pelotas y practiqué con un experto en una cancha de la universidad. Este año gané varios partidos, pero perdí el campeonato. ¡Qué mala suerte!

Capítulo 2

Texto: En el metro

Soy jefa de la oficina de anuncios de una emisora que está bastante lejos de mi casa. El martes pasado tenía prisa porque quería llegar a mi oficina un poco más temprano. Eran las 8:00 de la mañana, mala hora para viajar en metro.

Temía que el tren viniera atrasado. Indignada le dije a un señor:
—¿Cómo es posible que no hayan pensado en la necesidad de poner más trenes sabiendo que ésta es la hora de más tráfico?

El señor iba a responder cuando llegó un tren viejo e incómodo. Todo el mundo entró a empujones. Teníamos menos espacio que sardinas en lata. Cuando abrieron las puertas, la gente salió como un tiro. Llegué al andén entre una docena de personas, casi sin tocar el suelo. Me pareció un milagro que hubiera salido con vida.

En ese momento un señor viejo me habló.

—Perdone Ud., señorita. Esta cartera... ¿es suya? La vi en el suelo y...

—¡Ay! ¡Mil gracias!

—¡De nada!

Me pareció increíble que hubiera tenido la buena suerte de encontrar una persona tan honrada y tan amable. En este mundo también tenemos sorpresas agradables... a veces.[2]

2.1. A Longer Spanish Example in L^AT_EX 2_ε

```
Soy jefa de la oficina de anuncios de una emisora que
est\`a bastante lejos de mi casa. El martes pasado ten\`{\i}a
prisa porque quer\`{\i}a llegar a mi oficina
un poco m\`as temprano.
Eran las 8:00 de la ma~nana, mala hora para viajar en metro.
```

```
Tem\`{\i}a que el tren viniera atrasado.
Indignada le dije a un se~nor: \newline
---?`C\`omo es posible que no hayan pensado en
```

la necesidad de poner
 más trenes sabiendo que ésta es la hora de más tráfico?

El señor iba a responder cuando llegó un tren viejo
 e incómodo. Todo el mundo entró a empujones.
 Teníamos menos espacio que sardinas en lata.
 Cuando abrieron las puertas, la gente salió como un tiro.
 Llegué al andén entre una docena de personas,
 casi sin tocar el suelo.
 Me pareció un milagro que hubiera salido con vida.

En ese momento un señor viejo me habló.

---Perdone Ud., señorita. Esta cartera... ¿es suya?
 La vi en el suelo y...

---¡Ay! ¡Mil gracias!

---¡De nada!

Me pareció increíble que hubiera tenido la buena suerte
 de encontrar una persona tan honrada y tan amable.
 En este mundo también tenemos sorpresas
 agradables... a veces.

2.2. A Longer Spanish Example

Soy jefa de la oficina de anuncios de una emisora que está bastante lejos de
 mi casa. El martes pasado tenía prisa porque quería llegar a mi oficina un poco
 más temprano. Eran las 8:00 de la mañana, mala hora para viajar en metro.

Temía que el tren viniera atrasado. Indignada le dije a un señor:
 —¿Cómo es posible que no hayan pensado en la necesidad de poner más trenes
 sabiendo que ésta es la hora de más tráfico?

El señor iba a responder cuando llegó un tren viejo e incómodo. Todo el mun-
 do entró a empujones. Teníamos menos espacio que sardinas en lata. Cuando
 abrieron las puertas, la gente salió como un tiro. Llegué al andén entre una
 docena de personas, casi sin tocar el suelo. Me pareció un milagro que hubiera
 salido con vida.

En ese momento un señor viejo me habló.

—Perdone Ud., señorita. Esta cartera... ¿es suya? La vi en el suelo y...

—¡Ay! ¡Mil gracias!

—¡De nada!

Me pareció increíble que hubiera tenido la buena suerte de encontrar una
 persona tan honrada y tan amable. En este mundo también tenemos sorpresas
 agradables... a veces.

Terminar

Adiós!

Bibliografía

- [1] Nicholas, Robert L., Swietlicki, Alain, Dominicis, María Canteli, & Neale-Silva, Eduardo. (1990). *¡En camino! A Cultural Approach to Beginning Spanish* (fourth edition). New York: McGraw-Hill. Page 157.
- [2] Nicholas, Robert L., Swietlicki, Alain, Dominicis, María Canteli, & Neale-Silva, Eduardo. (1990). *¡En camino! A Cultural Approach to Beginning Spanish* (fourth edition). New York: McGraw-Hill. Pages 438–439.